

Butlletí de «Germanor»

CENTRE CATALA

ANY XXXIX — N.º 555 — SETEMBRE 1950

CASILLA 2278

SANTIAGO DE XILE



PAU CASALS



Pau Casals, ciutadà d'honor de Perpinyà

Entre els honors recentment tributats al Mestre Pau Casals figura el cordial homenatge de la Municipalitat de Perpinyà, en designar-lo ciutadà d'honor de l'esmentada vila que, en aquesta ocasió, s'ha sentit més catalana que mai. En la fotografia podem veure el Mestre (que és també ciutadà d'honor de Prada, de Bolou i darrerament de Chartres), acompanyat del nostre il·lustre col·laborador, Sr. Manuel Serra i Moret, i d'Arthur Comte, President de la Confederació de Municipis del Rosselló, en l'acte de confirmació de la ciutadania.

Una gran gernació, entre la que figuraven molts amics francesos i catalans i molts exiliats, ovacionà Pau Casals, en arribar al Palau Municipal, on es celebrà, en forma comovedora, la cerimònia.

Pau Casals als catalans de Xile

En resposta a les felicitacions transmeses pel CENTRE CATALA a Pau Casals, amb motiu dels Festivals Bach, celebrats a Prada, el nostre eminent compatriota, ha volgut correspondre amb les següents paraules autògrafes, tan eloqüents en llur simplicitat com emocionants per a tots nosaltres:

"Estimats compatriotes: Els Festivals Bach m'han deixat les més grans satisfaccions, però una gran fatiga, una enorme correspondència pendent i moltes obligacions. Excuseu per tant el laconisme de la meua resposta, que només és per dir-vos el plaer que m'ha causat la vostra carta. Moltes gràcies. A tots els catalans, la meua abraçada, PAU CASALS".

Homenatge a la Dona Catalana

Enguany el tradicional Homenatge a la Dona Catalana ha tingut una magnífica revifalla. Va celebrar-se el dia 20 d'agost, i començà a les dotze del matí amb l'acostumada audició i ballada de sardanes, que omplenà el nostre local de joventut i d'alegria, i que culminà en el banquet d'homenatge, que reuní una concurrència molt superior a la dels anys anteriors.

Enguany era invitada d'honor, la gran pianista Blanca Renard, que es trobava momentàniament a Santiago, mentre preparava una nova excursió als Estats Units, on sempre és esperada i aplaudida en les més famoses sales de concerts. Junt amb ella, seien a la presidència del banquet, el President del Centre, Sr. Joaquim Sabaté, la seva esposa, Sra. Conxita de Sabaté, la Presidenta del Comitè Femení, Sra. Teresa de Llorenç i el Sr. Josep Renart, pare de la il·lustre concertista.

Donaven encara més relleu a la presidència i a l'homenatge, una triada representació dels catalans de Valparaiso, amb el seu jove President Sr. Antoni Pedrals (fill); el venerable Sr. Pedrals i la seva esposa; el Secretari Sr. Modest Parera i la Sra. Sònia de Parera; el Sr. Lluís Busquets, i altres destacats elements de l'esmentada colònia. També hem d'anotar la presència de la distingida musicòloga Sra. Pilar Mira, i de la pianista Sra. Diana Pey, invitades a la festa.

El banquet fou animat per una sorollosa orquestra, que contribuï a la vivacitat de les converses, en forma que semblava que tots els reunits fossin una mica durs d'orella. Però que interpretà aires i peces que els van commoure pels records i l'enyor que els desvetllava. I diguem de pas que el banquet era el primer banquet oficial que servia el nou Concessionari, Sr. del Valle, i el primer per la qualitat que, de molts anys ençà, s'ha servit al nostre Centre.

Animats així i confortats els començals, van iniciar-se els brindis. El Secretari, Sr. Pelai Sala, engegà la primera roda de foc, espurnejant d'enginy, en honor de les dames catalanes, com volen els uns, o de la Dona Catalana —amb majúscula— com volen els altres. Divergència que fa més radiant l'homenatge, ja que així el símbol s'embelleix amb el reflexe de la gentilesa de les dames, alhora que les dames són encara més ennoblides per la grandesa del símbol. I tots contents! El Sr. Sala, entretant, ens

recordava que a Catalunya és tradicional homenatjar la dona, fet patent que veiem reflectir-se en les estrofes dels trovadors. I es referí subtilment a la cançó popular de "La Dama d'Aragó" que constitueix, segons ell, un dels més fervorosos homenatges que poden tributar-se a la feminitat.

No cal dir que el segon orador fou el doctor Miquel Cunillera, orador, en aquest cas, per partida doble, ja que representava la Mutual —que ens guareix de tot mal— i l'Orfeó que ens aplanà l'enyor. I si en voleu de flors i de violes, de mars i de muntanyes! Car el seu discurs, que exaltava alhora les dones i els avets catalans, fou una pura i galana música, extreta del cor mateix de la terra catalana.

I tocà el torn al Sr. Lluís Franquesa —que no sabem ni quantes representacions ostentava però que, sobretot, es representava a si mateix—, a qui naturalment va correspondre la nota més severa i profunda de la festa i que com sempre ens oferí, amb les seves paraules, algun ensenyament. Catalunya —va dir— és un dels pobles que tradicionalment ha sentit més veneració per a la dona. Car fins en èpoques en que en altres països estava sotmesa a servitut, tenia a Catalunya moltes essencials prerrogatives. Entre altres, recordà, el dret de vot quan per viduetat, representava el Cap de Casa. I prosseguint els seus exemples, el discurs, escoltat amb summa atenció, constituï una lliçó gentilment exposada, d'història de la jurisprudència catalana a través del temps, història culminada per la legislació de la Catalunya autònoma, que conferí tots els drets civils a la dona.

També parlà el President de la Penya Batibull, Sr. Josep Nogués que aportà a l'acte tot l'humor de la Penya, subratllat per la seva irònica discreció.

La nota més cordial de l'acte la constituï, però, el discurs correctíssim del President del Centre de Valparaiso, Sr. Pedrals, referint-se i exaltant les relacions d'ambdós Centres, que han de treballar units per a la causa comuna, i tributant un elogi a les dones catalanes de Santiago, paraules coronades amb l'oferiment d'uns magnífics ramells de flors a la Sra. Blanca Renard i a la nostra Presidenta.

La Senyora Carme Sala, Secretària del Comitè, en nom del qual havia d'agrair l'homenatge, féu constar que, en realitat, qui avui mereix el més fervorós homenatge dels catalans, eren aquells que han lluitat i sofert per la pàtria, molts dels quals, autèntics herois, encara sofreixen. Per a ells, doncs, han de ser tots els homenatges, i perquè l'homenatge no fos purament verbal, anuncià que el Comitè

Vinya Sta. Teresa
Puente Alto

MIR I CIA. LTDA.
SANTIAGO

AV. VICUÑA MACKENNA, 1490
TELEFON 52045

NOGUERA I CIA. LTDA.

Fàbrica de Talons de Fusta
per a Sabates

SANTIAGO CONCHA, 1148

CASILLA 714

Telèfon 52150

Femení obriria una subscripció a favor de l'Agrupació d'Invalíds i Mutilats de Guerra, residents a França.

Finalment el President Sr. Joaquim Sabaté, posà un digne final als brindis, amb un discurs que féu venir les llàgrimes als ulls de moltes dames. Mai com avui —va dir— m'he sentit tant satisfet de ser el President del Centre Català, perquè em toca de presidir un homenatge al més bell i al més pur de la nostra terra: la Dona Catalana. I la meva satisfacció és redoblada perquè tenim entre nosaltres a Blanca Renard catalana per la sang sinó per la naixença) qui, per la seva sensibilitat i la seva intel·ligència, que brilla fulgent com un diamant, encarna i representa tan admirablement el nostre geni. I no creieu —afegeí— que aquesta vegada sigui la primera que Blanca Renard es troba entre nosaltres. De ben joveneta havia freqüentat el nostre Centre i li era familiar el nostre ambient. I aleshores, en més d'una ocasió, havíem sentit desgranar-se entre els seus dits de fada les més pures melodies, alba que anunciava ja un talent, un virtuosisme, una sensibilitat, que avui són tan admirats pels públics filarmònics més selectes. Ella és avui un d'aquests caps de brot, que infonen prestigi a Catalunya davant del món, en l'Art i en la Ciència, en la Literatura i en La Filosofia, en la Indústria i el Comerç. Demostració d'una vitalitat i d'una riquesa, que féu dir a un escriptor més o menys il·lustre que Catalunya era una nació privilegiada i protegida per Déu, i que, amb més raó, ens permet afirmar que Catalunya és gran perquè els catalans volem que en sigui.

I és en les dones, especialment, on radica els fonaments d'aquesta grandesa, talment com és en les arrels d'on es nodreix la frondositat dels arbres. I mai nosaltres no som prou agraïts a l'obscur sacrifici que constantment realitzen per nosaltres les nostres mares. Quan sovint les negligim i ens oblidem de donar-los el que elles més desitgen, l'escalf del nostre amor! I de vegades no ens commou ni veure-la malalta, imaginant-nos que en la seva materna fortitud trobarà forces per superar els seus dolors físics. I el nostre desconsol és per això més profund quan palpem la tragèdia, i quan ja és inútil el nostre clam per haver-la perduda, i estèril el remordiment de no haver fet per a ella tot el que podíem ni devíem.

El mateix que, amb les mares, succeeix amb la Pàtria. Mai no hi pensem prou. La preocupació pel nostre benestar, no ens deixa lleure de pensar-hi. Oblit insensat que ens porta a negligir els deures més elementals que tenim envers ella, i que també ens deixarà un remordiment si un dia, exhausta, es troba sense forces per redreçar-se, per no haver-li prestat nosaltres tot l'ajut, tot el suport necessari per salvar-la.

Avui els catalans de Xile, en certa manera, complim amb aquest deure de profunda gratitud, envers la material i la immaterial representació de la dona i de la pàtria. Però caldria que no tot quedés en ramells de flors. Cal certament agrair les que ací s'han dit, i les que s'han ofert pels catalans de Valparaiso a les nostres dames. Però per damunt de tot el que ens cal és recordar el dolor de la nostra Mare, el dolor de la nostra Pàtria, i, sense esperar que ja sigui massa tard, aportar-li el remei del nostre amor, i posar d'acord amb el nostre amor, les nostres obres.

Acabats els brindis —i tal com estava anunciat— alguns artistes espontanis, van interpretar cançons i diàlegs. No cal dir que els components de la Peña van ser els que van emportar-se la palma del bon humor i de l'alegria. El Senyor Josep Nogués en fou l'animador amb la seva gràcia i simpatia inanerable. I tan ell, com els Srs. Bertran, Bové, Roig, Ribes, etc., van ser molt aplaudits. I més aplaudit que res, en fou la interpretació de conjunt del vibrant himne de la Peña.

La festa es va perllongar encara fins a les altes hores de la nit, amb un ball, que constituí, tant o més que tots els discursos, un escaient homenatge a la Dona Catalana i a totes les que, catalanes o no, enjoïaven amb llurs gràcies els nostres salons.

Afegim encara que, la subscripció oberta pel Comitè femení, va ser encapçalada pels següents donatius dels catalans de Valparaiso: del Senyor Pedrals o família: \$ 300.—, del Sr. Lluís Busquet: \$ 150.—.

I com a nota final, que clou la festa amb anell d'or, podem anunciar que la Sra. Blanca Renard, en acomiadar-se del President, va oferir-li que, en tornar de la seva excursió a Nordamèrica, donaria un concert al Centre Català dedicat exclusivament a la nostra colònia.

Guants *Aramis*

Seminario, 152 - Telèfon 40351

CASILLA 848

BALCELLS I JUANET LTDA.

Curtidos *Victoria*

GILI GERMANS

Bandera, 643 - Telèfon 88703

CASILLA 3820 - TELEGRAMES "GILCA"

Importadors de materials per a fabricar Calçat

Fàbrica de maletes i cinturons

Camiseria Busquet

Darrereres novetats

Corbates LORD - Camises MATCH

Tota mena de Roba interior d'home

Av. Pedro Montt, 2017 - VALPARAISO

PILOLINA

CONTRA LA CASPA I LA CAIGUDA DEL CABELL

Demaneu-la
a totes les farmàcies

TORT GERMANS

Castro, 427

Telèfon 63054

CHAMPAGNE

Metropolitan

Agustinas, 1111 - Of. 818 - Telèfon 87613

EL NEGRO I EL GLOBO

PEDRALS I CIA.

CASA FUNDADA L'ANY 1882

CONFECCIONS • SASTRERIA

CAMISERIA

VALPARAISO: YUNGAY, 2946 - TELEFON 2534

MODES

Asor

ESTADO, 387

TELEFON 32877

«Union Española de Seguros»

COMPANYIES D'ASSEGURANCES GENERALS

EL GLOBO — LA IBERO CHILENA

EL FARO — LA CANTABRIA

LA CACHAPOAL — LA CONCEPCION

LA ESMERALDA

Assegurem qualsevol suma i qualsevol risc

Incendi • Marítim • Transport terrestre
Sembrats • etc., etc.

Casa Matriu:

MATIAS COUSIÑO, 150; 2.^{ON} PIS

TELEFONS: 69177-69178 — CASILLA 2397

COMPREU!...

CALÇAT
DONOSTY

Puente, 538

Telèfon 87404

Cabané i Codina Ltda.

ELECTRICITAT INDUSTRIAL

MOTORS • ALTERNADORS

GRUPS DE GALVANOPLÀSTIA

PROJECTES Y PRESSUPOSTOS

Chacabuco, 37 - Classificador 648 - Telef. 94226

Commemoració de l'onze de setembre

La commemoració de l'Onze de setembre va tenir lloc al nostre Centre el dia 9, i el Consell, com subratllà el Secretari Sr. Pelai Sala en obrir l'acte, va voler donar-li el màxim relleu per tot el significat patriòtic i per l'exemplaritat que conté per a nosaltres. No importa —va dir— que l'hàgim de celebrar en la intimitat, perquè aquesta intimitat amb què avui se celebra en totes les llars catalanes escampades en l'exili i en les llars verament catalanes de l'interior, forja una unitat espiritual que ens infondrà força per recrear en el futur la nostra unitat nacional, i recuperar Catalunya en tot el seu esplendor.

Seguidament el Sr. Pelai Sala oferí la paraula al Dr. Miquel Cunillera que, per encàrrec del Consell, tenia la missió d'aprofitar la patriòtica avinanesa, per a informar els catalans residents de la Constitució de la Delegació Catalana a Xile.

El Dr. Cunillera començà evocant l'ambient de la capital catalana, als voltants de l'Onze de setembre, entenebrida per l'amenaça de les tropes del rei d'Espanya. En certa manera, va dir, la nostra situació és avui pitjor. Aleshores els enemics estaven a l'exterior, i en canvi actualment són a l'interior de Catalunya, i fins a l'interior de nosaltres mateixos. Perquè el nostre pitjor enemic és sovint el nostre egoisme que ens fa mirar amb indiferència els dolors de Catalunya, i les persecucions que pateixen molts dels millors dels nostres compatriotes. Es per això convenient, en dates com aquestes, recordar el nostre passat, per enfortir la nostra fe, amb l'exemple dels herois i dels màrtirs, i comprendre tot el que Catalunya significa per la seva història.

Catalunya, pàtria d'herois i de savis, ha estat en molts aspectes una vanguardia de la civilització. La pri-

mera a ordenar la seva vida jurídica, la primera a establir una organització democràtica, a dictar lleis com les codigades en "El Llibre del Consolat de Mar", vigents encara en tot el món. I la primera d'establir representacions, amb els seus consols, en altres països. I aquesta antiga tradició, estroncada un dia per la ingerència de reis estrangers en la nostra terra, ha estat reprisa, tan aviat com vam tenir un inici de Govern propi. I fins avui, amb un Govern en l'exili, la tradició continua.

Es així que, per exemple, la Presidència de la Generalitat, ha decidit establir Delegacions Catalanes, oficialment, en tots els països, com Xile, on hi hagi un nucli de catalans disposats a treballar per Catalunya. Delegacions a les quals s'ha volgut donar un fonament democràtic. Explicà seguidament la forma que, segons les normes oficials, fou elegida la Delegació Catalana en aquest país; donà compte dels resultats de l'elecció i tributà un elogi als membres elegits, referint-se especialment al Sr. Lluís Franquesa, en qui funda les millors esperances per l'eficàcia de la Delegació.

Explicà també la forma del seu funcionament, segons les normes oficials ja publicades en aquestes pàgines, i acabà demanant a tots els catalans de Xile la col·laboració i el suport per a fer-nos dignes, amb la nostra conducta, dels herois que en el 1714 i en altres efemèrides recents i tan glorioses com aquella, han donat la vida per salvar les essències immortals de Catalunya.

A continuació féu ús de la paraula el Sr. Lluís Franquesa, qui, amb la seva dissertació, va fer patent la justícia dels elogis que li acabava d'adreçar l'orador precedent. El seu discurs constituí una brillant cavalcada a través de la nostra història nacional, que fora difícil de resumir ací i que donarem

JOSEP DE CAMINO

Agent de la Companyia d'Assegurances

"La Catalana"

Ahumada, 236 - Telèf. 82186 - Cas. 838

AGUSTI TAFALL

Autoritzat per la D. G. S. E.

INSTAL·LACIONS I REPARACIONS ELECTRIQUES

Venda de Materials - Compra i Venda de Motors

Matucana, 565

Telèfon 94948

completa en una pròxima edició. Limitem-nos només a entretant a dir que la seva tesi anava encaminada a demostrar que els catalans, amb les armes a les mans o amb l'acció política, hem defensat sempre el mateix: una cultura, una tradició i un pensament que ha contribuït d'una manera decisiva a la civilització del món occidental. I, a través de la seva tesi, el Sr. Franquesa, avivant la seva fe i la dels oients, ens feia sentir tot el que hi ha de perdurable a Catalunya, i ens estimulava a prosseguir amb fidelitat la tradició patriòtica del poble català. Per aquesta fidelitat —va dir— la nostra bandera seguirà flamejant immaculada i el cant dels segadors donarà a tot el món testimoni de la voluntat d'un poble que no acceptarà mai l'esclavitud.

Finalitzats els aplaudiments que van acollir les abrandades paraules de l'orador, l'Orfeó Català, dirigit pel mestre Sr. Fidel Càrcamo, interpretà amb un conjunt admirable —encara que ignorem per quins motius una mica reduït— el Programa que tenia preparat: "Sicut locus est", de Bach, "L'Emigrant", "Exultati Deo", de Scarlati, i "Sardana trista", de Sunyer. Programa magnífic que fou executat amb un perfecte afinament i que demostra el progressos de l'Orfeó durant el present curs. El públic que omplia la sala d'actes, acollí la tasca de l'Orfeó amb vius aplaudiments, demostratius de la satisfacció que inspira a tots els socis l'abnegada actuació dels orfeonistes, i que, en aquest cas, tant de relleu contribuï a donar a la patriòtica commemoració.

«Arts i Lletres»

EXPOSICIO DE PINTURA, CONFERÈNCIES, CONCERTS, RECITALS, CANÇONS I DANSES CATALANES

Està ja completament enllestit el programa d'actes culturals que realitzarà aquesta Secció. Per l'abast i volum dels mateixos, ha calgut aplaçar la data inaugural, que serà el dia 14 d'octubre. En l'exposició figuraran obres dels artistes residents, Ignasi Baixes, Santiago Meléndez, Josep Balmes, Roser Brú, Manuel Segalà, Emili Piera, Claudi Tarragó i Marisol Sabaté. N'hi figuraran també dels grans mestres de la pintura catalana, antics i moderns, tals com Fortuny, Tapiró, Domingo, Miró, Junyent i Dalí.

En els actes participaran les Senyores Diana Pey, Pilar Mira, la Senyoreta Montserrat Julió, i els Srs. Benguerel, Meléndez i Castedo. Cal esperar, per tant, que tant els actes com l'exposició, desvetllaran l'interès de tots els socis.

JOVENTUT CATALANA

Ha quedat constituïda la nova Secció del Centre, "Joventut Catalana", la missió de la qual és organitzar festivals, ballades de sardanes ballets, etc. Formen ja un grup tan distingit com nombrós, i bé caldria que tots els fills dels catalans hi ingresessin, ja que aquesta Secció, pel juvenívole esperit que l'anima, branca primaverall del nostre Centre, ha de ser la que més ha de contribuir a la seva renovació i perduració.

ESTABLIMENTS

Plaça Baquedano

Oriente

PUBILL Germans

CONFITERIA I PASTISSERIA • TELEFON 63767
 LICORS I ROTISSERIA • TELEFON 65692
 RESTAURANT A LA CARTA • TELEFON 65710
 BAR • TELEFON 67548

ESPECIALITAT EN:
 Banquets
 Bodes
 Bateigs
 Recepcions
 Festes familiars, etc.

Federació Xilena d'Assegurances

Formada per les Companyies

LA CAUPOLICAN LA FEDERAL
 LA NUMANCIA

VALPARAISO SANTIAGO

GERENCIA: PRAT, 805 HUERFANOS, 972-Of. #10
 CASILLA 744 CASILLA 1993
 TELEFON 5854 TELEFON 89684

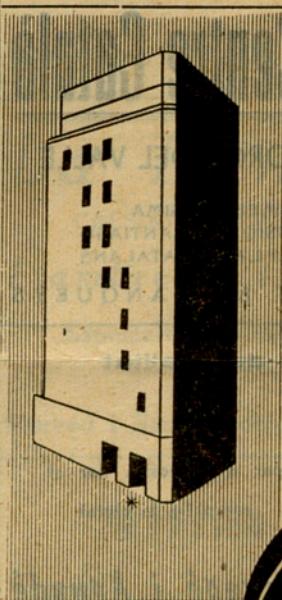
— AGENCIES A TOTA LA REPUBLICA —

A CONCEPCION
 A NEU AL

Clarís
 HOTEL

El seu nom
 ja ho diu:

es una casa catalana



Quan volgeu
 celebrar dignament
 una diada,
 i sempre que desitgeu
 quedar bé
 recordeu-vos del

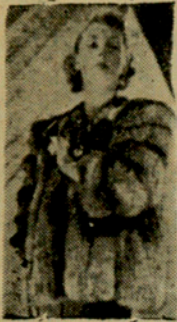
Nuria*

Restaurant
 Rotisserie



Cuina catalana,
 amb especialitats
 cosolanes i
 sumptuoses

A. P O T O K E R



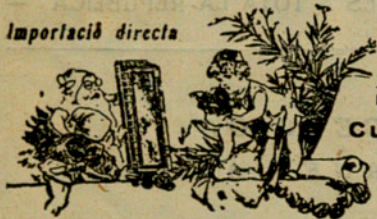
Pelleteria

MEDALLA D'OR
A ESPANYA

AHUMADA, 116; ALTS
CASILLA 529 TELEFON 74760

Fàbrica de Miralls

Importació directa



SUCESSOR
DE Francesc
Cucurella R.

ARGOMEDO, 369 • ESPECIALITAT EN MIRALLS
TELEFON 36131 • DE FANTASIA I VENECIANS

IMPRESA

Mediterrània

L'UNICA IMPRESA CATALANA DE XILE

IMPRESSIONS ACURADES

Av. Matta, 320 Telèfon 52356

Restaurant del **Centre Català**
MONJITAS, 707
TELÈFON 37568

a càrrec de JORGE DEL VALLE

ATENCIÓ ESMERADISSIMA
LA MILLOR PENSIÓ DE SANTIAGO
ELS MILLORS PLATS CATALANS

ESPECIALITAT EN BANQUETS

Un moble rustic de qualitat

MOBLES



per a la vostra llar al
camp i a la ciutat

Tarragó i Aguadé
Limitada

Av. Providencia, 1190 - Telèfon 46622

ORFEO CATALA

ACTUACIO A SAN BERNARDO

El dia 11 d'agost l'Orfeo Català va tenir una remarcable actuació a San Bernardo a benefici del Policlínic de la mencionada localitat.

Els orfeonistes van sortir en dues micros, a les nou de la nit, del Centre Català i van arribar a San Bernardo a les deu de la nit. Un cop les dames i senyorettes que participen en el nostre cor van haver-se canviat els vestits de viatge per llurs clàssiques vestidures blanques, que encara les embelleixen, va començar l'acte, dedicat exclusivament al nostre Orfeo, al Teatre Municipal, les entrades del qual estaven completament esgotades.

El Programa era constituït per les mateixes obres que l'Orfeo pensa presentar en breu al públic de Santiago. Així, a més de realitzar un acte benèfic, vam tenir ocasió de fer un assaig general en públic, cosa molt necessària per a l'entrenament dels nostre orfeonistes.

Van interpretar-se, doncs, obres de Millet, Bach, Palestrina, Brahms, Victòria, Amengual, Sunyer, Haydn, Otto, Morera, Scarlatti, Pérez Moya, agrupades en tres parts: la primera internacional, la segona Polifòniques i Sacras, i la tercera catalanes, finalitzant el Programa amb l'execució de la deliciosa "Sardana de les Monges". I aquesta alternació de compositors catalans i estrangers té l'avantatge de demostrar que la nostra música competeix sense desmerèixer amb la millor música internacional.

No cal dir que nodrits aplaudiments van premiar la tasca artística de l'Orfeo. Car el públic va saber apreuar la varietat del Programa i la refinada qualitat musical de les obres que el formaven. Especialment féu impressió l'"Exultate Deo" de la qual podem proclamar amb orgull que és la primera vegada que ha estat interpretada a Xile, ja que per les dificultats que presenta encara no s'havia atrevit a interpretar-la cap de las masses corals del país.

També van interpretar les següents obres noves per al nostre Orfeo: "Tòrtola amante", de l'actual Director del Conservatori Nacional de Música de

Santiago; "Tenebraes" de Haydn, i "Sicut Locutus est", de Bach.

Tot doncs, contribuï a què la presentació de l'Orfeo resultés verament satisfactòria, tan pels seus aspectes musicals com de divulgació de la cultura catalana. I hom va comprendre abastament que la nostra colònia no escatimava sacrificis, per fer resplendir a Xile el geni musical del nostre poble.

Acabada la presentació els orfeonistes van ser obsequiats amb un delicat i abundant banquet. El banquet fou ofert pel President del "Centro de Amigos del Policlínico N° 25", de San Bernardo, qui va llegir, emocionat, un discurs enaltint l'obra del nostre Orfeo, i donant les gràcies al Centre Català, especialment en nom dels cinc cents infants acollits als beneficis del Policlínic.

El discurs va ser contestat pel Vice-president de l'Orfeo, Sr. Rafael Sierra, qui posà de relleu la satisfacció dels catalans residents per haver pogut contribuir a l'obra social que desplega el Policlínic amb tanta noblesa i eficàcia.

Es trobaven presents a l'acte l'alcalde i el Comandant de San Bernardo i totes les personalitats més representatives de la localitat, amb moltes distingides dames i senyorettes. Tot plegat va fer que el temps transcorregués sense que els assistents se n'adonessin.

Al finalitzar el banquet, l'Orfeo interpretà encara l'Himne de Xile i "Empordà", interpretacions que van resultar molt afinades a pesar que els orfeonistes es trobaven dispersos en la Sala.

I altra vegada, a Santiago, amb les dues micros que esperaven als orfeonistes i que van deixar a cadascun a llur domicili, i tots contents d'haver realitzat una obra a la vegada de misericòrdia i de difusió per les terres xilenes, del més preuat tressor de Catalunya: la nostra música!

ELEGANCIA

DISTINCIO

Sastreria Casals

Casimirs anglesos

Agustinas, 984

Telèfon 85356

CARNET



Campió infantil. — Heus ací a Jaume Giralt Armijo, de cinc anys, campió infantil d'esquí, exercitant-se coratjosament entre la neu de Farellones, i fent ja, tot i la seva tendre edat, en aquestes terres de Xile, honor a Catalunya. L'infantil campió és fill del Sr. Josep Giralt Roset i de la Sra. Yolanda Armijo, i nét del nostre estimat consoci i amic Josep Giralt.

—El dia 18 de juliol va nèixer una filla del Sr. Josep Gili Gili i de la Sra. Antonia Pareja de Gili. El bateig tingué lloc el 3 de setembre a l'Església dels Angels, i van apadrinar-la la Sra. Maria Pareja i el Sr. Claudi Mas. Fou celebrat al domicili dels Srs. Gili Gili amb una festa íntima, cordial i exquísida.

—La senyoreta Rosa Ricart celebrà la seva festa onomàstica, el dia 30 d'agost, amb una festa íntima oferta a las seves nombroses amistats, en el domicili dels seus pares. Ni cal dir que va rebre molts obsequis i moltes felicitacions.

—També el Sr. Josep Bertran, amb motiu del seu aniversari, oferí una festassa, en el seu domicili als seus familiars i als seus amics de Penya.

—Segons les nostres informacions tindrem aviat ocasió de sentir a Xile, el violinista català Xavier Turull, que fa una llarga turné per Amèrica. En una vinent ocasió parlarem més extensament d'aquest nou valor musical de la nostra terra.

—Recentment ha arribat a Santiago, una nova fornada d'exiliats. Tots ells gent d'ofici, excel·lents i coratjosos catalans, venen a radicar-se a Xile i a engrossir la nostra colònia. La majoria d'ells han trobat ja col·locació. De totes maneres com que alguns encara no han aconseguit situar-se, preguem a tots els nostres amics que es dirigeixin al Centre Català amb ofertes de treball, per tal que tots ben aviat puguin normalitzar llur situació. A tots, molt ben vinguts!

—Ha tornat de Catalunya la distingida senyoreta Pilar Marçet. Ha recorregut pam a pam tot la nostra terra, ha conegut tot el bo i millor de Barcelona, i ve radiant de la seva excursió.

—Va sortir amb avió cap a Catalunya la senyoreta Hilda Gili, filla del Sr. Laureà Gili. Es reuní a Barcelona, amb els seus oncles Srs. Alfred Gili i Maria de Gili, dels quals tenim les millors notícies i esperem reveure aviat entre nosaltres.

—Ha arribat el compatriota Sr. Emili Carner, que es radicarà definitivament a Santiago.

—Ha estat sotmesa a una intervenció quirúrgica, la Sra. Pilar de Tàpies, ja afortunadament restablerta.

—També ha sofert una lleu intervenció la Senyoreta Amèlia Tarragó.

—Igualment ha estat intervingut el Sr. Josep Oyonarte, que es troba millorat.

Palomer i Germans Ltda.

MAJORISTES DE CERVESA I PANIMÀVIDA
Vins i Licors Acreditats Repartiment a domicili
San Diego, 1751 Telèfon 50351

Sabaté i Fills

**Calçat
de Senyora
i Nens**

OVIDI OLTRA

ADVOCAT

Qüestions civils, comercials, tributàries
i d'estrangeria

Ahumada, 131 - Of. 701-702 • Tel. 89643

Vins: LONTUE
SAN JAVIER
de Martí Aleu i Cia.

Son els millors! Poveu-los i us en convencereu

Exposició, 936

Telèfon 91838

La Trinchera

CALSINA I BISCUPNVIC LTDA.

Fiambreteria i Restaurant

Especialitat: Pollastre a l'aspiedo

GRAN ASSORTIT DE MARISC

Merced i San Antonio — Telèfon 32868

Millás i Fill

Nobis — Canadà Dry — Cochrane — Panimàvida
Vi Santa Carolina — Cervesa Floto

SECTOR N.º 1

F. Vivaceta, 798 — Telèfs.: 89559 i 64903

—Ha contret matrimoni el nostre estimat consoci Sr. Modest Boncompte. Els seus amics van oferir-li amb aquest motiu un grandíols comiat de fadri-natge.

—Va traspasar el dia 20 d'agost el venerable Sr. Manuel Fruns, un dels socis més antics de la nostra entitat. La seva mort ha estat vivament sentida en tota la colònia.

—També ha produït una dolorosa impressió el traspàs del consoci Sr. Francesc Diego Abad. El decès va tenir lloc el dia 4 de setembre.

FORN "NUEVA PARIS"

Josep Riumalló P.

Elaboració de Pa amb farines de primera qualitat
Repartiment a Domicili

Carrer Lira, 144 Telèfon 32769

CENIT Castelló i Cia. Ltda.
SAN ANTONIO, 41
TELEFON 81656
GRAN ASSORTIT DE LAMPARES
DE PRISMES DE CRISTALL
LA CASA DE LES LAMPARES

ELECTRICITAT FERRETERIA
IMPORTADORS

CASA ROYAL

Avda. BERNARDO O'HIGGINS, 845
Davant l'Església de San Francisco

- BANQUETS
- BODES
- BALLS i RECEPCIONS
en els seus salons o a domicili
- VAIXELLA DE LUXE
- SERVEI A TOT LUXE
- Servei de Buffet a domicili

us ofereix

CONFITERIA SALON DE TE Y RESTAURANT
Goyescas
HUERFANOS 900
FONO 32809-37425

Demaneu pressupostos sense compromís

SECCIO DE FUTBOL. — D'ençà de les darreres notes publicades en aquest "Butlletí", el BARCELONA ha prosseguit amb èxit creixent les etapes del campionat de la "Liga de Amigos de Futbol", arribant a ocupar el primer lloc de la classificació general, malgrat sigui compartint-lo amb "Fiaquino".

Actualment s'està realitzant la segona volta del campionat i cal esperar que el nostre equip seguirà mantenint la seva situació privilegiada, conquerint el títol de campió com l'any anterior, ja que no hem dubtat mai del fervor i l'entusiasme de tots els elements que formen el nostre equip.

SECCIO D'EXCURSIONISME I ESQUI. — Aquesta Secció ha donat cim magníficament a les seves activitats d'hivern en el Refugi de Farellones. Per a completar la temporada d'esquí, ha estat organitzada un competència interna pel trofeu "Copa Pere Pruna", ofert gentilmente per l'ex-President d'aquesta Secció, que demostra una vegada més el seu esperit inquiet de realitzacions i la seva inestimable col·laboració en totes les activitats d'aquesta branca del nostre Club.

- MIRALLS
- CRISTALLS
- VIDRES

Treballs de la més alta qualitat

SOCIETAT MANUFACTURERA
DE VIDRES I METALLS

Cucurella i Cia. Ltda.

SCHLACK, cantonada PUMA
(Recoleta) - Telèfon 63292

Central del Molde Parisien

PATRONS A MIDA, completament armats
(Models exclusius de París)

«Hombreras Raglan», rodones i japoneses
(en formes úniques europees)

Senyora, sigueu la vostra pròpia modista:
encarregueu-nos el tall dels vostres vestits que us deixarem enllestits amb dues proves per a la costura.

Huérfanos, 714; 2.^{ON} pis, Dep. 203

Tintoreria Las Novedades

Rentats en see

Tenyits sobre mostra

Dols en vuit hores

San Francisco, 409 al 435 — Teléf. 60935

BRIXTON

FABRICA DE TOVALLOLES I BARNUSSOS
Blanco Encalada, 2559
Teléfon 94693

Ramon Vinyes Sanromà

Castellà Granja i Cia.

Agustinas, 629 Telèfon 30472

Cigars: "ROMEO I JULIETA"
Xereç: "TIO PACO"
Conyac: "LA PARRA DE ORO"

RAMON BELLA

FORN «LA BARCELONESA»
REPARTIMENT NOMES A PARTICULARS

Les millors especialitsts de pais

Avda. Condell, 1654 :: Fono 40568

Coll i Cia. Ltda.

SASTRERIA

MESURES ACURADES
CONFECCIONS EXCLUSIVES

Moneda, 864 Telèfon 85980

Mobles Colonials

JOAN GRAMUNT

Lord Cochrane, 565 Telèfon 66567